

激情岁月

A Lifelong Passion for Foreign Affairs

夏永芳◎著

文匯出版社

激情岁月

夏永芳◎著

A Lifelong Passion for Foreign Affairs

文匯出版社

图书在版编目(CIP)数据

激情岁月/夏永芳著. —上海:文汇出版社,
2015.3

ISBN 978-7-5496-1387-8

I. ①激… II. ①夏… III. ①外交事务—中国—文集
IV. ①D821-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第036148号

激情岁月

夏永芳 / 著

责任编辑 / 甘 棠

装帧设计 / 刘水华

出版发行 / 文汇出版社

上海市威海路755号

(邮政编码200041)

经 销 / 全国新华书店

排 版 / 南京展望文化发展有限公司

印刷装订 / 上海雅昌艺术印刷有限公司

版 次 / 2015年8月第1版

印 次 / 2015年8月第1次印刷

开 本 / 787×1092 1/16

字 数 / 498千字(图422幅)

印 张 / 23.5

印 数 / 1-4000

ISBN 978-7-5496-1387-8

定 价 / 48.00元

平凡又不一般的 “外事人生”

欣接夏永芳同志近著《激情岁月》样稿，我手不释卷，看得很仔细，感到颇为受益。

记得认识夏永芳同志，我还在中国驻爱尔兰大使任上。那时，她已协助爱尔兰第一任驻沪总领事推动科克市与上海市缔结友好城市。那时她所表现出来的对国家的忠诚、高度的责任感和事业心，给我留下了极为深刻的印象。从此，我们有了一些联系，对她的了解也越来越多。

夏永芳同志长期工作在上海地方外事工作的第一线，先后担任上海市外事办公室主任助理、中国人民外交学会上海分会副会长等职。她凭着那么一股忘我的热情、激情和冲劲，为地方外事勤奋工作。她经历了改革开放30年的变迁，曾参与接待上千位外国领导人和各国贵宾，积累了丰富的外事工作经验；她十分善于沟通和协调，在联系上海外国领馆和外国媒体工作时，她把依法行政与沟通服务和人性化的交往相结合，有效增进了外方对中国和上海的了解与合作；她热爱上海，长期探索对外宣传上海这

一重要课题，逐步形成了以简洁、富有个性的语言生动描述上海城市特征的介绍，受到外方的广泛欢迎和赞扬。

可能是我也曾从事过外交工作的原因，对夏永芳同志书中的许多观点深有同感。她在论述开展对外交流交往时，谈到“应特别注意改变‘以我为中心’的做法，努力寻找双方的共同点，回避分歧点”；她在总结外事接待工作时提及，“应注意‘看’、‘谈’、‘礼’、‘人’等多元方式的综合并用，能够有说服力、感染力地对外国访问者施加影响。”尤其是她深情回顾自己外事工作生涯的话语令我很是感动，她说“我是一个平凡的女性，我所做的一切是把自己铸成一颗小小的螺丝钉，努力不停歇地运转、发光、发热……”读着这些倾注了热血、情感的文字，能使人感到一种励志和升华的正能量，也许这就是本书能够引人入胜、打动读者的地方。

我常常在想，当人们的目光总是聚焦在舞台中央的时候，往往看不到舞台幕后的精彩。在我国改革开放、融入世界这一幕幕风光无限的外交、外事大戏中，夏永芳同志并不那么耀眼，但她从“幕后”的视角，点点滴滴文字间，可以让我们领略外事工作的风云变幻，同时感受她那不一般的“外事人生”，从中提纯我们的精神，启迪我们的思维，增加生命的质感。

是为序。

中共上海市委常委、统战部部长



2014年6月26日

激情五十年 弹指一挥间

20世纪50年代,身穿节日盛装,与上千名小伙伴一起挥舞鲜花彩旗,兴高采烈地向来访的外国贵宾高呼“欢迎”、“欢迎”,成为我童年时代最欢乐的时光。

60年代,毕业于中国语言文学系的我走进上海市外事办公室。从此,童年的欢乐延续为终生的事业,我开始了自己长达50年的外事人生。那是与祖国命运息息相关,与世界风云紧紧相连的激情岁月,留下了无数难忘的记忆。

70年代,在接待美国总统尼克松的重大外事活动中,我担任编写简报的工作,还参加了尼克松一行及其一批又一批先遣组人员参观访问的现场活动,了解他们的反应,并通宵达旦地整理成文。1972年2月27日,尼克松总统一行278人在周总理陪同下抵达上海访问。尼克松、周总理走到哪里,大批中外记者蜂拥围去,试图靠近他们,我年轻气盛,毫不示弱,勇往直前,采集到了大量第一手的材料,恰似一名能“抢新闻”的“外事记者”。我成为了打开中美关系大门的参与者和见证人。尼克松访华以后,



↑ 我在上海师范学院选择的专业的中国语言文学，希望毕业后成为一名教师。



↑ 上世纪60年代，我进入上海市外事办公室工作。



↑ 从事对外工作需要掌握外语。在上海市外事办公室的支持下，我第二次上大学，在上海外国语学院学习英语。

在市外事办公室的安排下，我第二次上大学，学习英语。

20世纪80年代，中国对外开放，我进入民间外交领域，在这片广阔的园地上辛勤耕耘了14年，大量开展了解世界、宣传中国、争取人心的工作。我亲眼看到许多外国民间人士通过我们的工作，增进了对中国的了解，改变了对中国的态度。有的怀揣希望而来，充满信心而去；有的疑虑重重而来，豁然开朗而去；有的满脑偏见而来，依依不舍而去；有的来时认为中国是“遥远而神秘”的土地，去时称中国为自己的“第二故乡”；有人一次访华改变一生，从一个热衷游山玩水的旅行者转变为一颗促进对华交流工作的“友谊种子”……

1989年北京发生政治风波以后，为了争取国际社会对中国的理解和同情，重新树立起中国在世界上的光辉形象，我在自己的岗位上日以继夜、分秒必争地探寻着“淡化政治色彩，深化工作效果”的对外宣传的新思路，开拓创新、扩大交流，使许多外国代表团了解了真相，争取了更多新朋友。

20世纪90年代，我参与接待了许多国家元首、政府首脑、政要高官和第一夫人。当他们亲眼目睹上海这座城市历史性的变迁，经济的持续高速发展，浦东开发的奇迹，巨大

而繁荣的市场,人民生活的改善,现代都市里的民俗和风情,无不为之赞叹和动情。

1995年9月,有189个国家和地区,近五万人参加的联合国历史上乃至人类有史以来规模最大的一次国际会议——联合国第四次世界妇女大会在北京举行。我以大会观察员和非政府组织妇女论坛一员的身份参加了这次盛会。“'95怀柔妇女论坛”是20世纪全球规模最大的民间交流。中国妇女界的社会精英和基层群众在应对国际社会的问题和反华势力的攻击,正面宣传中国方面表现出色。国际舆论普遍认为,中国是这次会议最大的赢家,世妇会的成功是中国外交上的重要得分。

20世纪90年代后期,我开始从事外事管理工作。我和我的同事们对外国媒体和外国领馆在依法管理的同时,特别重视沟通、宣传、交流、服务等工作。我本人还积极参与大量社交活动,成为外国领事官员和外国记者愿意结交的朋友。这一时期世界各国来上海设立总领馆和记者站的势头猛增。常驻上海的外国记者有关中国、上海的报道基本上是客观的、积极的;各国驻沪领事馆对中国和上海的关注和热情与日俱增,不少总领事在离沪时恋恋不舍,称在他们长期的职业生涯中,上海的经历终身难忘。

与此同时,我还满怀激情地做起了另



↑ 尼克松总统访华后,我三次赴美开展民间跨文化交流,大开了眼界,影响了一生。图为在美国时朝气蓬勃的形象。



↑ 民间外交是开展跨文化交流的大舞台。上世纪80年代我与美国律师布伦及其夫人结下深厚友谊。图为我们在“丝绸之路”的旅途中合影。



↑ 上世纪90年代,我参与接待了众多高层政要 and 他们的夫人。图为与玻利维亚总统德洛萨达的夫人远眺黄浦江。



↑ 我的一项重要任务是对外国领馆和媒体进行管理和服 务。图为2009年与德国总领事海盾夫妇合影。



↑ 世博外交在我的外事生涯中展现了全新的一页。 图为与来沪参加国家馆日活动的萨摩亚总理马利埃 莱额奥伊和夫人合影。



↑ 世博会期间，陪同市领导会见尼泊尔副总理兼外长 苏加塔·柯伊拉腊。



↑ 2003年，上海市外事办公室与复旦大学合作创 办了外事管理教学培训中心，开设外事专业和外语 翻译等课程。图为中心开设有关对外宣传上海的专 题课程，我在讲课后与学员交流。

一篇大文章——“让世界了解上海”。突出三大重点：一是城市的历史沧桑；二是城市的发展与变迁；三是城市的人文精神。用自己的语言准确简洁地对外介绍上海，受到欢迎。

21世纪初，中国申办2010年上海世博会给我们带来了巨大的挑战和机遇。我参与接待了国际展览局考察团，陪同市领导出访，对有关国家介绍中国申博情况，开展游说工作。2010年，我参与接待了大批来沪参加世博会的外国政要团组，见证了本世纪规模最大的一次世博会的成功、精彩和难忘。世博外交在我四十余年的外事生涯中展现了全



↑ 外事培训中心与复旦大学研究生院合作，开设了外交学硕士研究生班，七年中一百四十多名学员获硕士学位。

新的一页。184天里，在世博舞台上，一百多位外国元首、政府首脑，八百多批政要团组，十万多人次境外贵宾到访中国上海，七十多场首脑外交、双边外交、多边外交密集开展，带动经济、文化、科技、环保、人文等方方面面的交流。其国别人数之多，规模声势之大，交流互动之活，影响内涵之深，前所未有。这一切体现了政府外交和公共外交，官方外交和民间外交，总体外交与地方外事完美的结合。

2003年对我有特殊含义，因为这一年我的在职工作结束，与此同时，我的新的征程开始。此后十年中，我主要做了三件事：一是外事培训；二是涉外慈善；三是外事翻译。

新世纪初，我积极参与筹建复旦大学——上海市外事办公室外事管理教学培训中心，并被任命为中心常务副主任。2003年起，面向全市外事、涉外人员举办有关国际形势、外交政策、地方外事、英语翻译等各种主题的专业培训活动，受训者达两千多人。国内外一流专家、学者，包括外国驻沪总领事应邀作讲演，受到学员们的热烈欢迎。几年中，培训中心还发挥上海市外事办公室拥有一批高级翻译和大量外事实践的优势，举办了六届英语交替传



↑ 1987年，我参与发起成立上海市外事翻译工作者协会。28年来，积极支持协会在服务外事、服务社会、服务会员方面与时俱进，持续发展。图为2011年在上海外事翻译工作者协会年会上讲话。



↑ 涉外慈善是一种综合性、高难度的对外工作。2007年起我负责上海市慈善基金会与美国百时美施贵宝基金会合作的防治乙型肝炎和糖尿病的健康公益教育项目。图为我与项目总监潘吉女士在一起。

译强化培训班，全市外事、涉外部门144位骨干英语翻译得到培训。该项目在教材编写、课堂教学和教师选拔方面都具有独创性，获得各方高度评价。中心与复旦大学研究生院合作，为外事部门在职干部开设了外交学硕士研究生班，七年中有一百四十多名学员完成学业，获得了硕士学位，为上海地方外事人才培养开辟了新路。培训期间，我结合自己数十年外事实践，深化对地方外事工作的学习和研究，编撰了总结、论文、教材近百篇，并参与授课，做专题报告。

与此同时，我以数十年积累的涉外资源、经验和能力发动境内外国际友人，包括外国领馆、外资企业、外籍人员社区、境外慈善机构等，募集善款四千余万人民币，开展为贫困儿童施行先天性心脏病手术，为老龄化社会培训养老护理人员，为民工子弟开设英语口语培训，资助外来务工人员做上岗培训，在社区进行防治病毒性肝炎及糖尿病的群众性健康教育等一系列有社

会需求，有外方参与，有国际影响的慈善公益项目。涉外慈善工作成为我人生的另一种经历，奉献了爱心，净化了心灵。

1987年，我参与发起成立上海市外事翻译工作者协会。28年来积极支持协会在服务社会、服务外事、服务会员方面与时俱进，持续发展。2009年起我担任第七届理事会常务副会长，在市外事办公室、协会领导和广大会员的支持下，协会连续五年在发展翻译咨询、壮大翻译队伍、开展合作交流、履行社会责任等方面均取得较好成绩，先后荣获“中国翻译协会优秀单位会员”、“上海世博工作优秀集体”、“上海市先进社会组织”等光荣称号。

我是一个平凡的女性，我所做的一切是把自己铸造成一颗小小的螺丝钉，它虽微不足道，但却不可缺少；虽毫不起眼，但总在不停地运转、发光、发热……如果说前四十年是“投身事业，激情奉献”，那么后十年是“超越年龄，忘我奉献”。我的外事人生漫长五十年，弹指一挥间。



↑ 2009年3月与上海领事夫人团合作，开展义卖活动，筹集善款16万，帮助需要帮助的妇女和儿童。图为在募捐现场与意大利总领事夫人（左一）、上海市慈善基金会副理事长万明（右一）等合影。



↑ 2007年，在沪国际友人与社区群众合作参与恒源祥“恒爱行动”，为孤残儿童和特奥会运动员编制毛衣和围巾。图为上海市慈善基金会陈铁迪理事长与活动参与者、年近八旬的爱心人士张敏女士亲切会见。

2014年6月8日于上海

激情岁月

題贈夏永芳女士

陳香梅

二〇〇六年春於上海



我是一个平凡的女性，我所做的一切是把自己铸造成一颗小小的螺丝钉。它微不足道却不可缺少；它毫不起眼却发光发热。



我和哥哥



童年时代着装整齐，
准备迎接外宾。



大学时代

文化大革命期间我在上海市五七干校锻炼。



进入外事领域后，面对困难，憧憬未来，
开始了我长达半个世纪的外事人生。





初进外事办公室,参与接待外宾。



1988年接待美国出版界巨子马尔科姆·福布斯访沪。



上世纪90年代接待了众多外国政要。图为我与前联合国秘书长加利愉快合影。



新世纪前后我开始从事外事管理工作。图为2003年我与上海几十位外国总领事及夫人聚会合影。



2010年世博会期间，陪同上海市人民政府沙海林副秘书长（右四）会见塞浦路斯内政部长纽克里斯·西里基欧蒂斯。



1972年，我参与接待美国总统尼克松，成为打开中美关系大门的参与者和见证人。2014年在中美建交35周年之际，我与美国前总统卡特和夫人在上海西郊宾馆合影留念。



涉外慈善工作成为我外事人生的一个亮点。图为2011年与国际友人合作在慈善高尔夫公开赛上为外来务工人员职业培训募集善款。